

Просодическое оформление высказывания как способ социальной характеристики говорящего

© О. В. Френкель, 2000

Данная работа посвящена изучению социальных характеристик говорящего и их просодического (в частности, интонационного) оформления в речи.

В качестве материала для исследования была избрана запись экранизации пьесы Бернарда Шоу «Пигмалион» — кинофильм «Моя прекрасная леди», который пользуется популярностью как в нашей стране, так и за рубежом. Выбор именно этого произведения объясняется тем, что проблема, затронутая автором в этой пьесе, (а именно, изменения в речи человека в процессе его обучения, усвоения им культурных, духовных и интеллектуальных ценностей, 'образовывания', 'окультуривания') представляет интерес с точки зрения преподавания языка.

Сюжет пьесы Шоу, восходящий к древнему мифу о скульпторе Пигмалионе, который влюбился в собственное творение, является 'вечным' сюжетом. Действительно, читая "Пигмалион", филологи и преподаватели языка приходят к более отчетливому осознанию того, что, формируя чью-то речь, они формируют тем самым и личность говорящего, поскольку речь является отражением особенностей природы человека.

Написав в 1912 году "Пигмалион", Бернард Шоу назвал свою пьесу экспериментом, демонстрирующим то, насколько практическая фонетика, обучение определенным типам произношения, способны разрушить классовую систему Британии, во многом определяемую именно особенностями речи ее представителей. В 1990 году Би Би Си выпустила радиопередачу, в ходе которой было показано, что классовый барьер во многом все еще является звуковым барьером, что достаточно лишь нескольких гласных и согласных, чтобы определить, в какой школе учился говорящий, и из какой социальной прослойки он происходит. Эти признаки не всегда являются достоверными, однако в большинстве своем передают в высшей степени точную информацию о говорящем.

Если верить британским лингвистам, языковая реальность в Великобритании такова: то, с каким выговором говорит человек (каков его акцент), может повлиять на суждение окружающих о его уме и интеллекте, на доверие окружающих к этому человеку, на то, поверят ли ему

или нет, если он окажется отвечающим на суде, и даже на то, как с ним будет обращаться и как будет его лечить его лечащий врач.

Для русских эта проблема нерелевантна, так как, в отличие от англичан, мы не ставим под сомнение наличие нормы в языке. Так, в системе русского языка существуют четкие оппозиции: литературный – нелитературный язык, грамматически правильная – грамматически неправильная речь, и т.д. В английском же языке вопрос о том, что же следует считать нормой, так и остается нерешенным. Их языковая действительность получается лингвистически плюралистичной (так называемый “акцентный плюрализм”). И, как результат этого социального явления, разные слои общества еще крепче держатся за свой выговор как за часть своей индивидуальности. Можно сказать, что любовь англичан к традициям проявляется и в отношении к языку: в приверженности к своему акценту, стилю речи.

Данная проблема представляется исключительно важной для изучения английского языка как иностранного. В связи с “акцентным плюрализмом”, многообразием вариантов произношения перед изучающим язык встает вопрос: каким нормам соответствовать, какой из вариантов выбрать в качестве примера для подражания? Приняв за образец определенный вариант, иностранец часто просто не вписывается в среду изучаемого языка, в связи с несоответствием выбранного им варианта нормам, принятым в данной среде.

Эти особенности языковой действительности Британии отражены в сюжете выбранной нами для анализа пьесе Б. Шоу “Пигмалион”.

Музыкальная версия “Пигмалиона” – мюзикл А.Дж. Лернера “Моя прекрасная леди”, впервые представленная на суд зрителей в Театре Марка Хеллингера в Нью-Йорке, стала “...величайшей мелодрамой в истории театра”.

Нужно отметить, что, когда изучаются социолингвистически или социокультурно детерминированные различия в просодической функции речи разных персонажей, исследования усложняются тем, что при анализе звучащего драматургического материала необходимо также принимать во внимание индивидуальные особенности речи актеров, их интерпретации текста.

Теоретическое значение работы заключается в том, что мы постарались объединить социолингвистическую трактовку изучаемого материала и просодический анализ звучащей речи.

В течение последних тридцати лет социолингвистика заняла важное место в современном языкознании. Однако очень мало было сделано в области социолингвистического анализа *просодии*.

Новизна данного исследования состоит в том, что при анализе *просодической организации* звучащей речи особое внимание было уделено отражению в ней именно *социальных характеристик* говорящего, таких как место жительства, социальное происхождение и положение, образование, род деятельности, профессия и т. д.

В процессе анализа использовался метод, разработанный в научных трудах Е. А. Брызгуновой (коммуникативный анализ звучащей речи), а также в работах американских лингвистов Романа Якобсона и Делла Хаймса (этнография речи). Основное содержание данного метода составляет объяснение разнообразного взаимодействия нескольких факторов, влияющих на явление речи. Каждый из этих факторов может быть рассмотрен и изучен в отдельности, но вместе они формируют структуру языкового явления.

Применяя данный метод в области социолингвистики, при анализе материала мы учитываем следующие параметры (т.е. социальные факторы, вместе образующие единую структуру):

- 1) *Географический фактор* (то есть вопрос о вариативности звучания речи как о результате географического положения);
- 2) *социальный фактор* (ряд вариантов, которые обусловлены различиями в социальном положении носителей языка);
- 3) *фактор половой принадлежности* (а именно, различия в языковых и речевых характеристиках носителей языка, принадлежащих к разному полу, т.е., как сейчас стало модно говорить, 'гендерные' различия в речи);
- 4) *фактор индивидуального стиля* (то есть, индивидуальные различия в стиле речи, которые можно наблюдать у носителей языка, происходящих из одной и той же местности, социальной прослойки, имеющих одно и то же образование и пр.).

Перечисленные выше факторы учитывались при просодическом анализе речи героев фильма «Моя прекрасная леди». Таким образом, вариативность интонационных структур была рассмотрена и объяснена с точки зрения влияния социокультурных аспектов.

На основе анализа было установлено, что просодические параметры в той или иной степени отражают все упомянутые выше социальные аспекты. Однако в выбранном нами материале особенно ярко нашли отражение *фактор социального положения говорящего* и *фактор индивидуального стиля речи*.

При анализе просодической реализации *фактора социального положения* была выявлена следующая закономерность: высокий уровень культуры, образования и т. д. всегда подразумевает наличие определен-

ных ограничений в поведении (а именно, большей сдержанности), в том числе (и это является особенно важным показателем социальной принадлежности человека) ограничений в речевых характеристиках носителя языка.

Конечно, эти ограничения касаются и просодии. Причем необходимо отметить, что в случае просодической организации речи, такие ограничения являются наиболее жесткими и регламентированными.

Совершенно очевидно, что в культурном обществе существуют общепринятые правила, касающиеся использования в процессе общения того или иного просодического параметра. Так, например, четко установлены рамки допустимого использования *громкости* и *темпа* речи, и это является уже вопросом этикета. Что касается *высоты тона*, ограничения в использовании данного параметра не так сильны, однако в сознании культурных носителей языка все равно существует четкое представление о 'правильном' использовании интонации. Точно также в языке существуют определенные каноны расстановки *пауз* в речи. Более того, мы можем говорить о таком явлении, как 'культурный' *тембр* голоса (хотя описать подобное явление непросто).

К сожалению, материала оказалось недостаточно для того, чтобы тщательно исследовать все просодические параметры. Поэтому подробно были изучены лишь три из них: *громкость, темп и высота тона*.

В процессе анализа мы пришли к выводу, что актеры, исполняющие роли культурных, образованных, хорошо воспитанных персонажей, представителей высших классов и аристократии (полковник Пиккеринг, миссис Хиггинс, Фрэдди Эйнсфорд-Хилл, миссис Пирс, Элиза Дулитл после занятий с профессором Хиггинсом и.т.д), как правило, используют в речи:

- среднюю громкость;
- медленный (*lento/ lentissimo*) или средний (*moderato*) темп; а также
- стандартное употребление интонационных контуров ('нисходящая шкала' и.т.д.)

Pickering: " *Higgins, I'm \ interested. What about your*
soft loudness
lento

boast that you could pass her off as a duchess at the \Embassy
 \ /
 soft loudness
Ball? I'll say you're the greatest teacher alive if you can make
 \ /
 that \good. I'll bet you all the expences of the experiment you
 lento
 soft loudness
 \can't do it. And I'll even pay for the \lessons."

В данном случае для речи полковника Пиккеринга характерна средняя громкость, медленный темп, стандартное употребление высоты тона (нисходящая шкала в утвердительных предложениях, восходящий тон в вопросительном предложении).

Таким образом, в их речи не наблюдается резких перепадов, ярко выраженных контрастов в употреблении просодических параметров.

Напротив, актеры, исполняющие роли необразованных, 'некультурных' героев, принадлежащих к низшим классам английского общества и не получивших должного воспитания, то есть так называемые "кокни" (необразованная Элиза Дулитл, мистер Дулитл, миссис Хопкинс и т.д.), используют в речи гораздо более широкий диапазон просодических характеристик: от едва слышных до очень громких высказываний, от очень медленного до очень быстрого темпа речи, а также нестандартное употребление интонационных контуров.

Eliza Doolittle: "Oh, I know what's / right. A \ lady friend of
 allegro
 increasing loudness
 \ mine gets French lessons for eighteen pence an ` hour from a real
 increasing tempo

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Диалог-МГУ, 2000. – Вып. 12. – 148 с. ISBN 5-89209-585-1

3. *Joshua A. Fishman. Sociolinguistics: A Brief Introduction. Newbury House Publishres, 1970.*